



International Cooperation and Assistance Division

S/865/2010

16 September 2010

CHINESE

Original: ENGLISH

### 技术秘书处的说明

## 关于为《化学武器公约》第十一条研讨会 提交论文并提名与会者的邀请

荷兰海牙

2010年11月24日和25日

1. 禁化武组织技术秘书处（下称“技秘书处”）谨向各成员国作如下通知：根据缔约国大会（下称“大会”）第十四届会议和执行理事会（下称“执理会”）第六十一届会议的决定（分别为 C-14/DEC.11，2009 年 12 月 4 日；EC-61/DEC.9，2010 年 7 月 2 日），技秘书处将于 2010 年 11 月 24 日和 25 日在海牙禁化武组织总部举办一次关于《化学武器公约》（下称“《公约》”）第十一条的研讨会。
2. 举办此次研习会的目的是“在缔约国、包括化工协会等缔约国内的相关利益方、非政府组织、区域及国际机构之间交换意见，酌情协助禁化武组织决策机构探讨、确定并制订有关全面实施《公约》第十一条的具体措施”。
3. 为此，技秘书处谨请各成员国提名经国家主管部门认可的各种人选参加研讨会，这些与会者应代表从事各个方面的化学和平利用的利益方，包括化工行业和化工协会、政府、学术界、非政府组织、有关区域和国际机构。务请不晚于 **2010 年 10 月 15 日（星期五）** 将提名表交送技秘书处。
4. 技秘书处并谨此邀请通过国家主管部门提交有关研讨会各项课题的论文，这些论文将作为补充资料供讨论和辩论时使用。论文应使用 A4 号纸，格式上采用双倍行距，篇幅不应超过 10 页。务请不晚于 **2010 年 11 月 12 日（星期五）** 交送论文。



5. 技秘书处自 1997 年起一直根据《公约》第十一条的规定开展国际合作活动。自诞生以来，国际合作方案经历了演变和多样化。因此，现在应该总结多年来进行国际合作活动的成果，审查和评估成绩和挑战，探讨、确定、发展并在商定的框架内提出可能的新倡议和具体措施，以确保以充分、有效和不歧视的方式履行第十一条，并促进化学的和平利用。
6. 根据执理会第六十一届会议的请求（EC-61/DEC.9），在非歧视地看待所有第十一条有关事宜的同时，研讨会的日程除其他外，将主要集中于以下课题：
  - (a) 建设为《公约》不加禁止目的进行化学品的研究、发展、储存、生产、及安全使用的国家能力；
  - (b) 促进科学界、学术机构、化工协会、非政府组织、及区域组织和国际组织之间的交往和意见交流；
  - (c) 加强禁化武组织现有各国际合作方案的效力；
  - (d) 促进缔约国参加按《公约》规定进行的与化学的发展和有关的应用有关的化学品、设备及科学技术资料的充分交流：这方面有待缔约国和禁化武组织采取的措施。
7. 本文的附件 1 为研讨会临时日程。

### 研讨会的形式

8. 打算将研讨会办成一次广纳众议、充分参与的活动。将由对目前执行中的各个第十一条方案有广泛经验的专家撰写论文和讲演稿，并亲自作讲解。每项主旨发言结束后，将进行提问和答问。讨论会由磋商协调员主持，他们将确保所有与会者均有机会就每一个话题拿出自己的见解。如有可能，协调员将在每次会议期间安排小组讨论，以更深入地探讨审议中的事宜。将按每位与会者的偏好与每个课题的区域/学科代表性相结合的方式安排小组讨论。

### 会议持续时间和时间安排

9. 如上文所示，为期两天的研讨会订于 2010 年 11 月 24 日（星期三）和 25 日（星期四）在海牙禁化武组织总部举行。研讨会两天的日程将排满。请接受赞助的与会者不迟于 2010 年 11 月 23 日（星期二）抵达海牙，不晚于 2010 年 11 月 26 日（星期五）离开。

### 受赞助与会

10. 技秘书处预计能为经有关成员国认可的数量有限的被提名者以及数量有限的专家提供赞助。提名每一位与会者时，应说明有赞助是否是被提名者与会的条件。能够享受受赞助名额的申请人是其经济处于发展或转型中的成员国的公民。赞助费将包含参加研讨会的全部开销，以及国际旅费和医疗及旅行保险费、三个

晚上的住宿费、参加研讨会期间的膳食费。提供赞助时将考虑到上述大会和执理会决定（C-14/DEC.11 和 EC-61/DEC.9）提到的标准。

### **有关赞助的要求**

11. 希望各受赞助名额的申请人来自下列各个领域，其中包括（但不限于）来自以下方面的人选：
  - (a) 化工行业（制造、研究、贸易和物流）；
  - (b) 学术界（化学、化学工程、研究及有关学科）；
  - (c) 国家、区域和国际化学和化工协会；
  - (d) 有关国家、区域和国际机构；
  - (e) 非政府组织。
12. 研讨会使用的语言为英语，届时没有口译服务。因此，被提名者须有娴熟的英文书写和对话能力。申请人应最好具有在其专业领域工作了至少 10 年的经验。
13. 技秘处在为受赞助与会者作旅行安排时，将力求采用最经济的手段。技秘处购票后会直接把票寄给与会者。技秘处将不会支付任何与研讨会无关或不经其批准而更改旅行安排而造成的费用。一旦技秘处已经购票，受赞助与会者应承担其自行更改 — 包括取消 — 的全部费用。如为了任何其他目的而增加过夜的天数，与会者将自付费用。

### **不受赞助与会**

14. 请不受赞助的与会者支付自己的旅行、保险、膳食和住宿费用，并自行安排旅行和住宿。鉴于研讨会的与会名额有限，有必要预先登记。还可以用本文附件 2 中的提名表来登记。

### **研讨会的准备工作**

15. 请受赞助和不受赞助的与会者均研读第十一条背景论文和主旨论文。将通过电子方式向与会者发送背景论文和主旨论文。
16. 同时，鼓励与会者提交探讨禁化武组织的现有国际合作方案和既定良好惯例的论文，或是讨论化学科技领域的有关新动态的论文。敬请提出有关调整或加强禁化武组织在现代世界和平利用化学领域中的活动的建议，或者提出为这些活动推出可能的新举措的建议。

## 签证

17. 请受赞助和不受赞助的与会者在启程与会之前，自行申办必要的签证（包括过境签证）。申办荷兰的入境签证时，应向荷兰大使馆或领事馆出具禁化武组织发出的同意函副本。

## 如何申请受赞助和不受赞助的名额

18. 本说明附件 2 中的研讨会提名/登记表填好后，请有关国家主管部门予以签署。应不晚于 **2010 年 10 月 15 日（星期五）** 将填好的表格直接送达技秘处。表格应发往以下地址：

OPCW, International Cooperation and Assistance Division  
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR, The Hague, The Netherlands  
Attn: Article XI workshop

提前发的申请书可通过传真发至：+31 (0)70 306 3535，或者通过电子邮件发到：icb@opcw.org。提名/登记表应附有最新的个人简历以及国家主管部门的签署。提名/登记表如果不全或填写不当，将不予考虑。

附件：

- 附件 1： 研讨会临时日程
- 附件 2： Nomination/Registration Form（提名/登记表）（只以英文提供）

## 附件1

《化学武器公约》第十一条研讨会  
荷兰海牙

2010年11月24日和25日

## 临时日程

时间	活动
<b>星期二, 2010年11月23日</b>	
与会者抵达, 入住宾馆。	
<b>星期三, 2010年11月24日</b>	
08:15 – 09:00	与会者登记
<b>第一次会议: 开幕 (全会/伊帕尔会议厅)</b>	
09:00 – 09:40	欢迎致辞
	禁化武组织总干事致开幕辞
	研讨会主席致辞
09:40 – 10:00	咖啡/茶歇
<b>第二次会议: 国际合作活动的回顾; 未来的挑战 (全会/伊帕尔会议厅)</b>	
10:00 – 10:10	研讨会的目的
10:10 – 10:20	研讨会的结构和形式
10:20 – 10:50	通过交流和构建网络来促进化学知识
10:50 – 11:20	化学品的综合管理
11:20 – 11:50	加强化学实验室和提高化学分析能力
11:50 – 12:20	全球范围的化学安全及与化学品打交道
12:20 – 12:50	《化学武器公约》与化学的应用
13:00 – 14:30	午休
<b>第二次会议: 国际合作处活动的回顾; 未来的挑战 (全会(续)/伊帕尔会议厅)</b>	
14:30 – 14:45	禁化武组织非洲方案
14:45 – 15:15	现有的国际合作处方案: 评估
15:15 – 15:50	第二次会议的总结
15:50 – 16:00	转到003、005和011号会议室进行小组讨论
<b>第三次会议: 审议 三个工作组进行有协调员主持的讨论 (同时进行)</b>	
16:00 – 17:30	审议: 为《公约》不加禁止的目的研究、发展、储存、生产和安全使用化学品方面的国家能力建设, 包括对现有的有关国际合作处方案(A组)的效力进行讨论。
16:00 – 17:30	审议: 促进科学界、学术机构、化工协会、非政府组织及区域和国际机构之间的网络构建及交流, 包括对现有的有关国际合作处方案(B组)的效力进行讨论。

时间	活动
16:00 – 17:30	审议：缔约国和禁化武组织为协助缔约国参与根据《公约》规定而进行的与化学的发展和有关应用有关的化学品、设备及科学和技术资料的充分交流而采取的措施，包括对现有的有关国际合作处方案（C组）的效力进行讨论。
18:00 – 19:30	招待会
<b>星期四，2010年11月25日</b>	
<b>第四次全体会议：机会与障碍、潜在的未来倡议 三个工作组进行有协调员主持的讨论（全会后同时进行）</b>	
08:30 – 08:50	协调员的开场白（全会/伊帕尔会议厅）
09:00 – 12:00*	机会与障碍：为《公约》不加禁止的目的研究、发展、储存、生产和安全使用化学品方面的国家能力建设（A组）。
09:00 – 12:00*	机会与障碍：促进科学界、学术机构、化工协会、非政府组织及区域和国际机构之间的网络构建及交流（B组）。
09:00 – 12:00*	机会与障碍：缔约国和禁化武组织为协助缔约国参与根据《公约》规定而进行的与化学的发展和有关应用有关的化学品、设备及科学和技术资料的充分交流而采取的措施（C组）。
<b>第五次全体会议：就小组讨论进行汇报（全会/伊帕尔会议厅）</b>	
12:00 – 12:45	向全会的汇报 – 每组15分钟
12:45 – 13:15	答问
13:30 – 14:30	午休
<b>第六次全体会议：倡议的制定（同时进行）</b>	
14:30 – 15:30	倡议的制定：为《公约》不加禁止的目的研究、发展、储存、生产和安全使用化学品方面的国家能力建设（A组）。
14:30 – 15:30	倡议的制定：促进科学界、学术机构、化工协会、非政府组织及区域和国际机构之间的网络构建及交流（B组）。
14:30 – 15:30	倡议的制定：缔约国和禁化武组织为协助缔约国参与根据《公约》规定而进行的与化学的发展和有关应用有关的化学品、设备及科学和技术资料的充分交流而采取的措施（C组）。
15:30 – 16:00	咖啡/茶歇
<b>终场会议：未来之路（全会/伊帕尔会议厅）</b>	
16:00 – 17:30	研讨会的总结
17:30 – 17:45	研讨会闭幕
<b>星期五，2010年11月26日</b>	
与会者离开	

\* 包括10:30 – 10:45的咖啡/茶歇。

## Annex 2

**WORKSHOP ON ARTICLE XI OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION  
24 AND 25 NOVEMBER 2010**

**NOMINATION/REGISTRATION FORM**

Please submit the completed form **by Friday, 15 October 2010** to:  
The Director, International Cooperation and Assistance Branch, OPCW,  
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR, The Hague, The Netherlands  
Fax: +31 (0)70 416 3279; e-mail [icb@opcw.org](mailto:icb@opcw.org).

**Please type or use BLOCK LETTERS.**

1.	Family name of applicant*			
2.	First name(s)			
3.	Date of birth	Day	Month	Year
4.	Citizenship			
5.	Gender**	Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>	
6.	Passport number			
7.	Date of issue	Day	Month	Year
8.	Expiry date	Day	Month	Year
9.	Place of issue			
10.	Areas of expertise			
11.	Sector***		Number of years	
	A. Commercial chemical industry (manufacturing, research, trade, and distribution)	<input type="checkbox"/>		
	B. Academia	<input type="checkbox"/>		
	C. National, regional, or international association	<input type="checkbox"/>		
	D. National, regional, or international regulatory body	<input type="checkbox"/>		
	E. Non-governmental organisation	<input type="checkbox"/>		
12.	Employer			

\* Please give the first and family names exactly as they appear in the nominee's passport.

\*\* For these and all like items, please tick the appropriate box.

\*\*\* Please place a tick in the box to the right of each sector in which you have gained experience, and indicate the number of years of experience in that sector.

13.	Position		
14.	Theme****	Preference	
	National capacity-building for the research, development, storage, production, and safe use of chemicals.		
	Promoting networking and exchange among scientific communities, academic institutions, chemical-industry associations, NGOs, and regional and international institutions.		
	Measures by States Parties and the OPCW to facilitate States Parties' participation in the full exchange of chemicals, equipment, and scientific and technical information relating to the development and application of chemistry.		
15.	Contact address (Please do not give a post-office box number)	Street	
		Number	Post code
		City	
		Country	
16.	E-mail address		
17.	Telephone numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
		Mobile	
18.	Fax numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
19.	Is sponsorship a condition of participation?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
20.	If yes, please specify the city of departure		
21.	Endorsement by the National Authority		

- - - 0 - - -

\*\*\*\* Please indicate on the right, in order of preference (1 = most preferred, 3 = least preferred) which of the themes you feel you can contribute to the most.